
СЕРТИФИКАЦИОННОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В КОНТЕКСТЕ НОВЫХ ФГОС

В.Б. Куриленко, М.А. Макарова

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия 117198

Статья посвящена анализу структуры и содержания тестовых материалов профессионального модуля «Медицина. Биология» в свете требований федеральных государственных образовательных стандартов нового поколения. Предлагается вариант структуры и содержания субтеста «Письмо», отражающий изменения в содержании профессиональной деятельности современных специалистов-медиков.

Ключевые слова: тест по русскому языку как иностранному, профессиональный модуль, письменная речь.

Современная профессионально ориентированная лингводидактика предлагает преподавателям русского языка большой арсенал стратегий и средств определения уровня профессионально-коммуникативной компетентности иностранных специалистов. Самый точный диагностический инструмент в этой системе — профессиональные модули, разработанные в рамках типовых тестов по русскому языку как иностранному (ТРКИ). Профессиональный модуль «Медицина. Биология» (2001 г.) был создан профессорами кафедры русского языка медицинского факультета РУДН И.К. Гапочкой и И.О. Прохоровой [1]. Стратегии измерения компетентности в основных видах речевой деятельности, предлагаемые авторами этого модуля, в течение многих лет используются кафедрой при проведении итоговой аттестации иностранных студентов-медиков. Многолетняя апробация позволяет сделать вывод о содержательной, конструктивной, функциональной валидности тестовых материалов профессионального модуля «Медицина. Биология». Хотелось бы особо отметить и такую его отличительную характеристику, как аутентичность тестовых ситуаций: авторами точно определены сферы, темы, условия общения, в которых осуществляется профессионально-коммуникативная деятельность иностранных специалистов, что особенно важно при проведении итогового контроля.

Методологическая основа тестовой диагностики коммуникативной компетентности иностранных медиков, разработанная авторами данного модуля, позволяет оперативно и всесторонне учитывать объективные изменения, которые в последние десятилетия происходят в содержании профессионального общения на русском языке, в объеме и характере взаимодействия иностранных и российских деловых партнеров, в профессионально-коммуникативной личности современного специалиста-медика. Эти изменения существенны и многочисленны: исчезновение профессиональных границ, вызванная этим резкая интенсификация международных профессиональных контактов, перестройка архитектуры мирового медицинского сообщества — список можно продолжать. В этих условиях успешным, конкурентоспособным может быть специалист, обладающий профессиональными качествами, которые в полной мере отвечают современным вызовам.

Нормативно-регламентирующие документы нового поколения — федеральные государственные образовательные стандарты ВПО по основным медицинским специальностям — позволили выявить систему умений, компетентностей, креативностей, формирующих профессионально-коммуникативную личность современного конкурентоспособного специалиста-медика, методически интерпретировать полученные данные в новых программных документах по РКИ для иностранных студентов-медиков [2; 3] и определить, какие из них могут войти в качестве объектов контроля в профессиональный модуль ТРКИ-2.

В данной статье мы хотим предложить вариант одного из компонентов профессионального модуля — субтеста «Письмо». В тестовых материалах 2001 г. этот субтест включал одно задание — написание реферата научной статьи, предназначенного для специалиста. Объектами контроля являлось «умение считывать информацию из собственного научного текста в соответствии с содержательно-композиционной структурой реферата; а также умение производить аналитико-синтетическую переработку информации, отобранной из текста-оригинала и передавать ее в специализированный реферат» [1. С. 65]. В новых условиях число объектов тестового контроля целесообразно расширить и включить в субтест проверку способности и готовности иностранных специалистов-медиков корректно оформлять медицинскую документацию; эффективно вести профессионально-деловую переписку; создавать рекламный медицинский текст. В целях сохранения функциональной валидности субтеста мы считаем возможным заменить написание реферата созданием не менее актуального вторичного текста — аннотации. Можно привести следующие аргументы в поддержку необходимости таких изменений.

Значимость умений письменного профессионально-делового общения особо подчеркивается во ФГОС ВПО нового поколения, в частности, в число важнейших методических задач включено формирование *способности и готовности к эффективной письменной профессионально-деловой коммуникации*. Для иностранных специалистов-медиков, которые заканчивают российские вузы и планируют в дальнейшем деловое сотрудничество с Россией, умения рецепции и продукции деловых писем и документов, обеспечивающие эффективные интернациональные деловые контакты, чрезвычайно важны. Актуальность методической работы в этом направлении определяется и появлением новых типов, видов медицинского дискурса, жанров письменного делового взаимодействия, в том числе электронных. С учетом изложенного выше мы предлагаем следующий вариант структуры и содержания субтеста «Письмо» профессионального модуля «Медицина. Биология».

Задание 1. Прослушайте диалог врача с больным. На основании информации диалога сделайте запись в медицинскую карту больного (50—70 слов). Время выполнения задания — 15 мин.

Данное задание направлено на проверку умений работы с медицинской документацией. Особое внимание обращается на умения компрессии и суппрессии информации, знание жанровых особенностей медицинских документов.

Ситуативно-тематическая характеристика текста. Предъявляется аудио- или видеозапись фрагмента аутентичного медицинского дискурса. При выполнении этого задания возможно предъявление печатного текста, однако исполь-

зование аудио- или видеоматериалов повышает степень аутентичности тестовой ситуации: заполняя медицинскую карту, врач в реальной практике не использует стенограмму дискурсивного взаимодействия, он получает информацию в процессе устного общения с больным. Жанры документов, с которыми работает тестируемый, могут быть различными: медицинская карта амбулаторного/стационарного больного, выписка из медицинской карты, протоколы осмотра, обследования и т.д., лист врачебных назначений, направление на обследование и т.п.

Ниже приводится рейтерская таблица.

Рейтерская таблица

Параметры оценки	Макс. кол-во баллов	Количество ошибок	Количество полученных баллов
1. Соответствие жанровым особенностям медицинского документа			
2. Полнота отражения информации			
3. Степень свернутости информации			
4. Соответствие использованных речевых средств нормам современного русского языка			
ИТОГО:			

Задание 2. Прочитайте описание ситуации и информацию, представленную на официальных сайтах медицинских организаций. Напишите письмо российскому деловому партнеру (70—80 слов). Время выполнения задания — 15 мин.

Ситуация. Клинике, которой Вы руководите, необходимо новое медицинское оборудование. Прочитайте информацию, представленную на официальных сайтах российских фирм. Выберите компанию, с которой Вы хотели бы сотрудничать, напишите письмо-предложение.

Образец предъявляемого текста

ПРОИЗВОДСТВО И ПОСТАВКА МЕДИЦИНСКОЙ ТЕХНИКИ В РОССИЮ И ЗА РУБЕЖ!

Промышленно-торговое объединение «САЙФ» — успешно развивающаяся торгово-промышленная медицинская компания. Наша компания зарекомендовала себя как стабильный и надежный поставщик медицинского оборудования. У нас вы можете приобрести следующие многофункциональные приборы:

- прибор «Медиум» для ультразвуковой терапии и ультрафоновреза;
- аппарат «ЛФФК-01» для ультразвуковой и фототерапии, комплексной физиотерапии.

Более подробную информацию можно получить по телефону: (8499) 3477834 (менеджер по продажам Иванов Петр Васильевич).

Адрес: г. Москва, Волгоградский проспект, 32, стр. 8.

Данное задание направлено на проверку умений самостоятельно оформлять профессионально-деловую корреспонденцию, участвовать в деловой переписке.

Ситуативно-тематическая характеристика текста. Предъявляется ситуация из официально-деловой сферы общения, на основе которой продуцируется собственный письменный текст в соответствии с заданием. В задании возможно расширение жанрового репертуара текстов, с которыми работает тестируемый. Это дает возможность отразить в текстотеке модуля новые жанры профессиональ-

но значимых текстовых произведений: тексты, размещаемые на информационных и рекламных сайтах медицинских организаций, статьи из электронных журналов и т.д.

Ниже приводится рейтерская таблица.

Рейтерская таблица

Объекты контроля	Шкала оценок							Итого
Параметры оценки								
СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ								
1. Умение представить информацию, достаточную для реализации интенции, определенной ситуацией общения								
ИНТЕНЦИЯ								
2. Умение выразить интенции в соответствии с заданной ситуацией								
КОМПОЗИЦИОННАЯ СТРУКТУРА И ФОРМА								
3. Соответствие композиционным особенностям жанра деловой корреспонденции								
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА								
4. Соответствие использованных языковых средств нормам современного русского языка								
ИТОГО:								

Задание 3. Прочитайте фрагмент инструкции по применению лекарственного препарата. На основании прочитанного составьте рекламное сообщение (50—70 слов). Время выполнения задания — 15 мин.

Ситуативно-тематическая характеристика текста. Предъявляется письменный текст, актуальный для официально-деловой сферы общения, репродуцируется собственный письменный текст в соответствии с предложенной в задании интенцией.

Ниже приводится рейтерская таблица.

Рейтерская таблица

Объекты контроля	Шкала оценок							Итого
Параметры оценки								
СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ								
1. Умение представить информацию, достаточную для принятия адресатом необходимого решения								
ИНТЕНЦИЯ								
2. Умение выразить интенции в соответствии с заданной ситуацией								
КОМПОЗИЦИОННАЯ СТРУКТУРА И ФОРМА								
3. Соответствие композиционным особенностям заданного жанра рекламного дискурса								
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА								
4. Соответствие использованных языковых средств нормам современного русского языка								
ИТОГО:								

Задание 4. Прочитайте статью и напишите аннотацию, предназначенную для специалиста. Не забудьте, что Вам следует:

- указать основные характеристики статьи (автор статьи, ее название, тему, проблему, место публикации и т.д.);
- представить резюме (основное содержание);
- оценить статью, определить ее адресата.

Время выполнения задания — 25 мин.

Ситуативно-тематическая характеристика текста. Предъявляется письменный текст, актуальный для научно-профессиональной сферы общения, продуцируется собственный письменный текст с опорой на текст-оригинал в соответствии с предложенным заданием.

Степень языковой сложности. Тестируемый должен уметь строить высказывания, реализующие коммуникативные цели в ситуациях письменного общения, используя адекватные речевые средства (допустимы незначительные несоответствия нормам социокультурных контекстов и их лингвостилистических оформлений) в соответствии с нормами письменной русской речи.

Ниже приводится рейтерская таблица.

Рейтерская таблица

Параметры оценки	Макс. кол-во баллов	Количество ошибок	Количество полученных баллов
1. Соблюдение требований к структурно-композиционному и содержательному оформлению вторичного текста (аннотации)			
2. Степень свернутости информации текста-оригинала			
3. Использование стандартизованных языковых средств для объединения информации в тексте аннотации			
4. Соблюдение количественного параметра (объема) вторичного текста (аннотации)			
5. Соответствие использованных языковых средств нормам современного русского языка			
ИТОГО:			

Как нам представляется, предлагаемая структура субтеста «Письмо» позволит преподавателям, сохранив важные методологические принципы, разработанные в тестовых материалах 2001 г. [1], в полной мере учесть и методически интерпретировать те объективные изменения, которые произошли в содержании профессиональной деятельности специалистов-медиков в последние десятилетия.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Гапочка И.К., Прохорова И.О. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Профессиональный модуль «Медицина. Биология». — М.; СПб.: Златоуст, 2001.
- [2] Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень владения русским языком в учебно-профессиональной сфере. Для учащихся естественнонаучного, медико-биологического и инженерно-технического профилей / Авт. колл.: И.К. Гапочка, В.Б. Куриленко, Л.А. Титова. — М.: Изд-во РУДН, 2010.

- [3] Программа по русскому языку как иностранному. Профессиональный модуль «Медицина. Биология». I—II сертификационные уровни владения РКИ / Н.И. Соболева, Т.В. Шустикова, И.К. Гапочка, В.Б. Куриленко, Л.А. Титова, Т.А. Смолдырева, М.А. Макарова. — М.: Изд-во РУДН, 2013.

LITERATURA

- [1] *Gapochka I.K., Prokhorova I.O.* Tipovy'e testy' po russkomu yazy'ku kak inostrannomu. Vtoroi sertifikatsionny'i uroven'. Professionalny'i modul' «Medicina. Biologiya». — М.; SPb.: Zlatoust, 2001.
- [2] Gosudarstvenny'i standart po russkomu yazy'ku kak inostrannomu. Vtoroi uroven' vladenia russkim yazy'kom v uchebno-profesional'noi sfere. Dlia uchashhihsia estestvennonauchnogo, mediko-biologicheskogo i ingenerno-technicheskogo profilei / Avt. koll.: I.K. Gapochka, V.B. Kurilenko, L.A. Titova. — М.: Izd-vo RUDN, 2003.
- [3] Programma po russkomu yazy'ku kak inostrannomu. Professional'nii modul' «Medicina. Biologia». I—II sertifikatsionny'e urovni vladenia RKI / N.I. Soboleva, T.V. Shustikova, I.K. Gapochka, V.B. Kurilenko, L.A. Titova, T.A. Smoldy'reva, M.A. Makarova. — М.: Izd-vo RUDN, 2013.

THE CERTIFICATE TESTING OF FOREIGN MEDICAL FACULTY STUDENTS IN THE CONTEXT OF NEW FGOS

V.B. Kurilenko, M.A. Makarova

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia 117198

In the article structure and content of Professional Module “Medicine. Biology” testing materials are analyzed on the background of new FGOS' requirements. A new variant of the test component “Writing”, which reflects new changes in professional medical activities, is suggested.

Key words: Russian as a foreign language test, Professional Module, writing.